

B. Vorhaben / Oggetto

Es wird ein Antrag auf Beihilfe gestellt für im Sinne der EU-VO Nr. 1305/2013 – art. 17 – Untermaßnahme 4.1 und diesbezüglicher gültiger gemeinschaftlicher, staatlicher und regionaler Durchführungsbestimmungen für ein nachfolgend angeführtes Vorhaben (Zutreffendes ankreuzen) und es wird um Zulassung zur Finanzierung laut ELR 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen, genehmigt von der Europäischen Kommission mit Entscheidung C(2015) 3528 vom 26.05.2015 und mit BLR Nr. 727 vom 16.06.2015, angesucht.

Viene presentata una domanda di aiuto ai sensi del Reg. (UE) 1305/2013 – art. 17 – sottomisura 4.1 e le relative disposizioni attuative comunitarie, nazionali e regionali vigenti per una delle operazioni di seguito elencate (barrare la rispettiva casella) e viene chiesto di essere ammesso a finanziamento ai sensi del PSR 2014-2020 della Provincia Autonoma di Bolzano approvato dalla Commissione Europea con decisione C (2015) 3528 del 26.05.2015 e con DGP n 727 del 16.06.2015

| Beschreibung der zugelassenen Vorhaben Investitionsvorhaben | | Descrizione degli interventi ammissibili Investimenti | |
|---|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> | Neubau, Modernisierung, Sanierung oder Erweiterung von Wirtschaftsgebäuden, welche vorwiegend für Haltung von Milchkühen, Milchziegen und Milchschaafen (Rinder über 2 Jahre und/oder Ziegen/Schafe über 1 Jahr) mit dazugehörigen Strukturen und/oder maschineller Einrichtung errichtet werden | <input type="checkbox"/> | Costruzione, ammodernamento, risanamento o ampliamento di fabbricati aziendali destinati prevalentemente per l'allevamento di bovini e/o ovicapri da latte (UAB di bovini con più di 2 anni e/o UBA di ovicapri con più di 1 anno > altre UBA) con annessi locali e/o meccanizzazioni interna |
| Für die detaillierte Beschreibung des Vorhabens wird das Ausführungsprojekt und die diesbezügliche Kostenschätzung beigelegt. | | Per la descrizione dettagliata dell'operazione si allega il progetto esecutivo e il relativo preventivo di spesa. | |

C. Andere Angaben und Erklärungen / Altre indicazioni e dichiarazioni

| | | | |
|---|---|---|---|
| Der Betrieb wurde im Jahr _____ von _____, geb. am _____ übernommen. (nur anzugeben, falls die Hofübernahme nicht mehr als 10 Jahre zurückliegt) | | L'azienda è stata assunta nell'anno _____ da _____, nato il _____ (Da indicare solo se l'assunzione è avvenuta negli ultimi 10 anni) | |
| <input type="checkbox"/> | Für die geplanten Baumassnahmen, bzw. Ankäufe wurde in den letzten fünf Jahren folgende Versicherungs-, Enteignungsentschädigung, bzw. Verkaufserlös erzielt: _____ | <input type="checkbox"/> | In relazione al progetto finanziato negli ultimi cinque anni si sono realizzati i seguenti proventi derivanti da assicurazioni, esproprio o vendita: _____ |
| <input type="checkbox"/> | Der Betrieb verfügt bereits über _____ m ² Maschinenraum, Hofwerkstatt oder Treibstofflager, welche nicht vom Projekt betroffen sind. | <input type="checkbox"/> | L'azienda dispone attualmente di _____ m ² di rimessa agricola, officina del maso o deposito carburante non interessate dal progetto. |
| <input type="checkbox"/> | Der Betrieb wird biologisch bewirtschaftet | <input type="checkbox"/> | L'azienda viene gestita in modo biologico |
| <input type="checkbox"/> | Der Antragsteller als Junglandwirt hat in den letzten fünf Jahren die Erstniederlassungsprämie erhalten oder hat bei der Niederlassung im Betriebsplan die Errichtung des beitragsgegenständlichen Wirtschaftsgebäudes vorgesehen | <input type="checkbox"/> | Il richiedente come giovane agricoltore ha ricevuto il premio per il primo insediamento per i giovani agricoltori negli ultimi cinque anni o contestualmente all'insediamento nel rispettivo piano aziendale ha previsto la realizzazione dell'edificio aziendale oggetto della domanda di contributo |
| <input type="checkbox"/> | Die Betriebsfläche liegt, auch nur teilweise, im Natura 2000 Gebiet. | <input type="checkbox"/> | La superficie aziendale ricade, anche solo parzialmente, in siti Natura 2000 |

| | |
|---|---|
| <p>Der Antragsteller/Die Antragstellerin bestätigt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der Sanktionen im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben, die in Art. 2bis des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehen sind, sowie in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Er/Sie erklärt sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des obgenannten Landesgesetzes Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.</p> | <p>Il richiedente/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza delle sanzioni previste dall'art.2bis della LP n.17/1993 e successive modifiche in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete, nonché di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali. Dichiara inoltre di essere consapevole che in applicazione della succitata legge provinciale saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.</p> |
|---|---|

Er/Sie erklärt zudem: (Zutreffendes ankreuzen)

Dichiara inoltre: (barrare la casella)

| | | |
|--------------------------|--|--|
| <input type="checkbox"/> | dass für die in diesem Ansuchen angeführten Vorhaben bei keinem anderen Landesamt bzw. bei keiner anderen öffentlichen Verwaltung um Beihilfe angesucht wird; | che per la spesa prevista non è stata inoltrata domanda di contributo ad altro ufficio provinciale o ad altra amministrazione pubblica; |
| <input type="checkbox"/> | dass bei folgenden Ämtern oder Körperschaften andere Ansuchen um finanzielle Unterstützung für das obgenannte Vorhaben eingereicht wurden oder in Zukunft noch eingereicht werden: _____ | che ai seguenti uffici o enti sono state o saranno inoltrate domande per aiuti finanziari per un altro lotto funzionale relativo al medesimo investimento generale: _____ |
| • | sich dessen bewusst zu sein, dass die beantragte Beihilfe nicht mit anderen öffentlichen Beiträgen jeglicher Art kumuliert werden kann. | Di essere a conoscenza che gli aiuti richiesti non sono cumulabili con altri contributi pubblici a qualsiasi tipo disposti. |
| • | er/sie verpflichtet sich, für das geförderte Vorhaben (bauliche und technische Investitionen) eine 10-jährige Zweckbestimmung ab Endauszahlung beizubehalten und alle projektbezogenen Dokumente für diesen Zeitraum aufzubewahren und bei Kontrollen zur Verfügung zu stellen; | di impegnarsi a rispettare la destinazione d'uso degli investimenti finanziati (investimenti edili e tecnici) per almeno 10 anni a partire dalla data del pagamento, di tenere a disposizione per controlli tutti i documenti riferiti al progetto per il sopracitato periodo. |
| • | er/sie erklärt sich damit einverstanden, dass die interessierten Verwaltungen für die Dauer der Zweckbestimmung jederzeit Kontrollen durchführen können, auch durch die Abfrage offizieller Datenbanken; | di acconsentire affinché, limitatamente alla durata della destinazione degli investimenti le amministrazioni interessate possano svolgere gli eventuali accertamenti, anche tramite l'utilizzo di banche date ufficiali. |
| • | Er/sie ermächtigt die Landesverwaltung, zwecks Überprüfung der gemachten Angaben, alle erforderlichen Daten von Amts wegen bei den zuständigen Stellen einzuholen, auch durch die Abfrage offizieller Datenbanken; | di autorizzare l'amministrazione provinciale ad effettuare accertamenti sull'esattezza delle dichiarazioni rese e ad informarsi presso gli uffici di competenza, anche tramite l'utilizzo di banche date ufficiali. |
| • | der zuständigen Kontrollbehörde in jedem Moment und ohne Behinderungen Zugang zu den Strukturen und Anlagen des Unternehmens zu gewähren, um den vorgesehenen Kontrolltätigkeiten nachzukommen und weiters sämtliche für die Bearbeitung und Überprüfung für notwendig befundenen Unterlagen, auch steuerlicher Natur, zur Verfügung zu stellen. | Che l'autorità di controllo competente avrà accesso in ogni momento e senza restrizioni alle strutture e agli impianti dell'impresa per le attività di ispezione previste nonché a tutta la documentazione compresa quella fiscale che riterrà necessaria ai fini dell'istruttoria e dei controlli. |
| • | die Inhalte der Maßnahme 4 laut Art. 17 - Investitionen in materielle Vermögenswerte – Untermaßnahme 4.1 – Entwicklung der landwirtschaftlichen Betriebe des ELR 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen mit den diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen zu kennen und sich mit dem vorliegenden Ansuchen zur Einhaltung der damit verbundenen Auflagen zu verpflichten. | di essere pienamente a conoscenza del contenuto della misura 4 a sensi dell'art. 17 investimenti in immobilizzazioni materiali – sottomisura 4.1 – miglioramento delle prestazioni globali, dell'azienda agricola del PSR 2014 – 2020 della Provincia Autonoma di Bolzano con le relative disposizioni di attuazione e degli obblighi specifici che assume a proprio carico con la presente domanda. |
| • | ab sofort eventuelle Änderungen an der Beihilferegelung im Sinne der VO (UE) 1305/2013 zu akzeptieren die mit nachfolgenden Verordnungen und Bestimmungen auf gemeinschaftlicher und/oder staatlicher und/oder regionaler Ebene eingeführt werden, auch die Kontrollen und Sanktionen betreffend. | di accettare sin d'ora eventuali modifiche al regime di aiuto di cui al Reg. (UE) 1305/2013 introdotte con successivi regolamenti e disposizioni comunitarie e/o nazionali e/o regionali anche in materia di controlli e sanzioni. |
| • | alle vom ELR 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen zu besitzen, um auf der Untermaßnahme 4.1 laut Artikel 17 der VO (UE) 1305/1305 ansuchen zu können. | di essere in possesso di tutti i requisiti richiesti dal PSR 2014-2020 della Provincia Autonoma di Bolzano per accedere alla sottomisura 4.1 di cui all'art. 17 del Reg. (UE) 1305/2013. |
| • | sich zu verpflichten jede wesentliche Änderung am Projekt gegenüber dem ursprünglichen Beitragsansuchen unverzüglich und vor der Durchführung dem zuständigen Amt mitzuteilen. | di impegnarsi a comunicare all'ufficio competente tempestivamente e prima dell'esecuzione eventuali variazioni sostanziali di progetto rispetto a quanto dichiarato nella domanda. |
| • | sich zu verpflichten, alle für das Monitoring- und Bewertungssystem notwendigen Informationen zu Verfügung zu stellen, wie sie von der VO (UE) 1303/2013 und von der VO (UE) 1305/2013 vorgesehen sind. | di impegnarsi a rendere disponibile qualora richieste tutte le informazioni necessarie al sistema di monitoraggio e valutazione delle attività relative al Reg. (UE) 1303/2013 e al Reg. (UE) 1305/2013. |
| • | sich zu verpflichten, eventuelle unrechtmäßig als gemeinschaftliche Beihilfe erhaltene Beträge zurückzuerstatten im Falle der Nichteinhaltung von gemeinschaftlichen, staatlichen und regionalen Bestimmungen zuzüglich anfallender Zinsen. | di impegnarsi a restituire le somme indebitamente percepite quali aiuti comunitari in caso di inadempienza alle norme comunitarie, nazionali e regionali maggiorate degli interessi. |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 898/86 und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen zu kennen, speziell die Verwaltungsstrafen und strafrechtlichen Sanktionen im Bereich der gemeinschaftlichen Beihilfen der Landwirtschaft betreffend. | <p>di essere a conoscenza delle disposizioni previste dalla legge 898/86 e successive modifiche e integrazioni riguardanti fra l'altro sanzioni amministrative e penali in materia di aiuti comunitari nel settore agricolo.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • die zuständigen Stellen der EU und die gewährenden und auszahlenden öffentlichen Verwaltungen von jeglicher Verantwortung zu befreien, was Schäden an Personen oder an öffentlichem oder privatem Eigentum betrifft, die aufgrund der Durchführung der Vorhaben entstehen könnten und von der Verwaltung selber jegliche Anstrengung oder Belästigung fernzuhalten. | <p>di esonerare gli organi comunitari e le amministrazioni pubbliche concedenti e eroganti da qualsiasi responsabilità conseguente ad eventuali danni che per effetto dell'esecuzione delle opere dovessero essere arrecati a persone e a beni pubblici o privati e di sollevare le amministrazioni stesse da ogni azione o molestia.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Sich dessen bewusst zu sein, dass die vom Projekt vorgesehenen Arbeiten erst nach der Mitteilung des Ergebnisses des Auswahlverfahrens beginnen dürfen und dass die Genehmigung des vorliegenden Beitragsansuchens in jedem Fall erst nach Abschluss der Auswahlprozedur und der technisch-wirtschaftlichen Bewertung erfolgen kann. | <p>di essere a conoscenza che i lavori di progetto possono iniziare solo dopo la comunicazione dell'esito della procedura di selezione e che l'approvazione della presente domanda è comunque soggetta ad una fase istruttoria di selezione e di valutazione tecnico-economica.</p> |

Die Antragstellerin ist sich bewusst dass: Il richiedente/La richiedente prende atto:

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • die Annahme des vorliegenden Beitragsansuchens, mit den damit verbundenen Rechten und Pflichten, der EU-Entscheidung über die Kofinanzierung der betreffenden Maßnahme des ELR der Autonomen Provinz Bozen unterliegt. | <p>che l'accoglienza della presente domanda di aiuto, con i diritti e gli obblighi connessi, è condizionata alla decisione comunitaria di cofinanziamento della relativa misura prevista dal PSR 2014 - 2020 della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Der Antragsteller/Die Antragstellerin verpflichtet sich weiters: | <p>Il richiedente/La richiedente si impegna inoltre:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • das vorliegende Beitragsansuchen, falls erforderlich, zu ergänzen, sowie eventuelle zusätzlich notwendige Unterlagen nachzureichen, wie von den gemeinschaftlichen und nationalen Bestimmungen für die ländliche Entwicklung und das ELR 2014 – 2020 der Autonomen Provinz Bozen vorgesehen, wie von der Europäischen Kommission genehmigt, um das Beitragsansuchen hinsichtlich der Auswahl- und Genehmigungsphase bearbeiten zu können. | <p>a integrare la presente domanda di aiuto, se necessario, nonché a fornire ogni altra eventuale documentazione necessaria, secondo quanto verrà disposto dalla normativa comunitaria e nazionale concernente il sostegno allo sviluppo rurale e dal PSR 2014 – 2020 della Provincia Autonoma di Bolzano approvato dalla Commissione Europea ai fini dell'istruttoria della domanda di aiuto in termini di selezione e ammissibilità.</p> |

D. Anlagen (in einfacher Ausfertigung) / Allegati (in copia semplice)

(Zutreffendes ankreuzen) / (barrare la rispettiva casella)

D.1 Dokumente betreffend den Antragsteller / Documenti relativi al richiedente

Fotokopie eines gültigen Personalausweises / Fotocopia di un documento di riconoscimento valido

**D.2 Beigelegte Dokumente betreffend das vorgesehene Projekt
Documenti allegati relativi al progetto presentato**

Baurechtliche Genehmigung mit den technischen, von der Gemeinde vidimierten Unterlagen
Autorizzazione per l'esecuzione dei lavori con i documenti tecnici, vidimati dal comune

Kostenvoranschlag vom befähigten Techniker: summarisch oder detailliert.
Preventivo di un tecnico abilitato: sommario o dettagliato

Kostenvoranschläge maschinelle Einrichtung / Preventivi per impianti meccanici

**D.3 Beigelegte Dokumente betreffend die Bewertung der angewandten Kriterien beim Auswahlverfahren
Documenti allegati relativi alla qualità del progetto presentato in relazione ai criteri di selezione**

Technische Dokumentation der Kriterienbewertung bei der Auswahl (im Bedarfsfall)
Documentazione tecnica utile ai fini della valutazione dei criteri di selezione (se necessario)

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (LegID. Nr.196/2003)

Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali (D.leg.196/2003)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse der Verordnung (UE) 1305/2013 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Abteilung Landwirtschaft. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können und um den Kontrollen von Seiten nationaler und gemeinschaftlicher Stellen zu genügen. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/Die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskünfte darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione del regolamento (UE) 1305/2013. Responsabile del trattamento è il Direttore della Ripartizione 31 - Agricoltura. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti anche ai fini dei controlli da parte degli Organismi comunitari e nazionali. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

(Unterschrift des Antragstellers)
(Firma del richiedente)

Datum
Data